

363137-2026 - Konkursas

Latvija – Vertimo raštu paslaugos – Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

OJ S 100/2026 27/05/2026

Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka - Skelbimas apie pakeitimą
Paslaugos

1. Pirkėjas

1.1. Pirkėjas

Oficialus pavadinimas: Valsts ieņēmumu dienests

E. paštas: ramona.jurke@vid.gov.lv

Pirkėjo teisinė forma: Centrinės valdžios institucija

Perkančiosios organizacijos veiklos sritis: Ekonomikos ir finansų reikalai

2. Procedūra

2.1. Procedūra

Pavadinimas: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Aprašymas: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Procedūros identifikatorius: b01695c4-54fb-4c14-ba8d-e8cd0f17c1f7

Vidaus identifikatorius: FMVID2025/184/AF

Pirkimo būdas: Atviras

Procedūra pagreitinta: ne

2.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

2.1.4. Bendra informacija

Teisinis pagrindas:

Direktyva 2014/24/ES

2.1.6. Pašalinimo pagrindai

Pašalinimo pagrindų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5. Pirkimo dalis

5.1. Pirkimo dalis: LOT-0000

Pavadinimas: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

Aprašymas: Rakstveida un mutvārdu tulkošanas pakalpojumu nodrošināšana

5.1.1. Tikslas

Sutarties objektas: Paslaugos

Pagrindinis klasifikacijos kodas (cpv): 79530000 Vertimo raštu paslaugos

Kiti klasifikacijos kodai (cpv): 79540000 Vertimo žodžiu paslaugos

5.1.2. Sutarties vykdymo vieta

Šalies administracinis vienetas (NUTS): Extra-Regio NUTS 3 (LVZZZ)

Šalis: Latvija

5.1.3. Numatomas galiojimas

Galiojimas: 36 Mēnesiai

5.1.4. Atjaunināšanas

Daugiausiai atjauninimų: 0

5.1.5. Vertē

Numatoma vertē be PVM: 300 000,00 EUR

5.1.6. Bendra informācija

Turi būt nurodyti sutarčiai vykdyti paskirtų darbuotojų vardai, pavardės ir profesinė kvalifikacija : Nebūtina nurodyti

Pirkimo projektas, visiškai arba iš dalies finansuojamas iš ES fondų

Pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų (SVP): taip

Informācija apie ankstesnius skelbimus:

Ankstesnio skelbimo identifikatorius: 8eadc152-f62c-4aff-95f1-596218c0d871-01

5.1.9. Atrankos kriterijai

Pasirinkimo kriterijų šaltiniai: Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas (EBVPD)

5.1.10. Skyrimo kriterijai

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma A sadaļa rakstveida tulkojumi (6 valodas)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 1.tabulā sniegto informāciju (C1).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 50

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma A sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 3.kolonnā sniegto informāciju (C2).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 10

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma A sadaļas attālinātā mutvārdu tulkojumi (5 valodas)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C3).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 1

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Audio/video failu transkripciju

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 2.tabulas 5.kolonnā sniegto informāciju (C4).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 1

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma B sadaļas rakstveida tulkojumi (20 valoda)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 3.tabulā sniegto informāciju (C5).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 15

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma B sadaļas klātienē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 3.kolonnā sniegto informāciju (C6).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 4

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Finanšu piedāvājuma B sadaļas attālinātē mutvārdu tulkojumi (21 valoda)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C7).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 1

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Audio/video failu transkripciju (21 valoda)

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 5.kolonnā sniegto informāciju (C8).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 1

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Aritmētiskā vidējā cenas atlaide % (procentos) rakstveida tulkojumiem

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 5.tabulā sniegto informāciju.

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 5

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Standarta rakstveida dokumentu konkrētu daļu tulkošanas izmaksas

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 6.tabulā sniegto informāciju (C9).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 2

Kriterijus:

Rūšis: Kaina

Pavadinimas: Mašīntulkošana ar tulka apliecinājumu

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta finanšu piedāvājuma 4.tabulas 4.kolonnā sniegto informāciju (C10).

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 2

Kriterijus:

Rūšis: Kokybē

Pavadinimas: Tulkojumu kvalitātes kontroles nodrošināšanas procedūras apraksts.

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 1.punkts)

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 3

Kriterijus:

Rūšis: Kokybė

Pavadinimas: IT vides un tulkojamās informācijas (gan elektroniskiem, gan papīra formāta dokumentiem) aizsardzības un konfidencialitātes nodrošināšanas apraksts.

Aprašymas: Vērtēšana tiek veikta, pamatojoties uz pretendenta piedāvājumam pievienotajā aprakstā sniegto informāciju (9.tabulas 2.punkts)

Kategorija skyrimo kriterijaus svoris: Lyginamasis svoris (balai, tikslus skaičius)

Skyrimo kriterijus: skaičius: 5

5.1.11. Pirkimo dokumentai

Pirkimo dokumentu adreses: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

5.1.12. Pirkimo sāļygos

Pateikimo sāļygos:

Pateikimas elektroninēmis priemonēmis: Neprivalomos

Pateikimo adreses: <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Procurement/154087>

Kalbos, kuriomis galima pateikti pasiūlymus arba dalyvavimo prašymus: latvių kalba

Elektroninis katalogas: Draudžiamos

Alternatyvūs pasiūlymai: Draudžiamos

Dalyviai gali pateikti daugiau kaip vieną pasiūlymą: Draudžiamos

Pasiūlymų priėmimo terminas: 18/06/2026 10:00:00 (UTC+02:00) Rytų Europos laikas, Vidurio Europos vasaros laikas

Laikotarpis, per kurį pasiūlymas turi išlikti galiojantis: 6 Mėnesiai

Informacija apie viešą vokų atplėšimą:

Atidarymo data: 18/06/2026 14:00:00 (UTC+02:00) Rytų Europos laikas, Vidurio Europos vasaros laikas

Vieta: Elektronisko iepirkumu sistēma

Sutarties sāļygos:

Sutartis turi būti vykdoma pagal globojamų darbo grupių užimtumo programās: Ne

Su sutarties vykdymu susijusios sāļygos: Saskaņā ar iepirkuma tehnisko specifikāciju un iepirkuma līguma projektu

Elektroninēs sāskaitos faktūros: Privalomos

Bus naudojami elektroniniai užsakymai: ne

Bus naudojami elektroniniai mokėjimai: ne

Finansinės sāļygos: Saskaņā ar iepirkuma līguma projektu

5.1.15. Metodai

Preliminarioji sutartis:

Preliminariosios sutarties nėra

Informacija apie dinaminę pirkimo sistemą:

Dinaminės pirkimo sistemos nėra

5.1.16. Išsamesnė informacija, tarpininkavimas ir peržiūra

Peržiūros organizacija: Iepirkumu uzraudzības birojs

Informacija apie peržiūros terminus: Iesniegums iesniedzams Iepirkumu uzraudzības birojam, līdz 11/06/2026

8. Organizācijas

8.1. ORG-0001

Oficiālais nosaukums: Valsts ieņēmumu dienests

Reģistrācijas numurs: 90000069281

Padalīns: Administratīvā pārvalde Iepirkumu daļa

Paštas adreses: Talejas iela 1

Miests: Rīga

Paštas kods: LV-1978

Šādes administratīvās vienetas (NUTS): Rīga (LV006)

Šāds: Latvija

Ryši centrs: Administratīvās pārvaldes Iepirkumu daļa

E. paštas: ramona.jurke@vid.gov.lv

Telefona numurs: +37167120208

Internetu adreses: <https://www.vid.gov.lv/lv>

Šīs organizācijas valdītājs:

Pirkējs

Organizacija, teikianti papildomā informāciju apie pirkimo procedūru

8.1. ORG-0002

Oficiālais nosaukums: Iepirkumu uzraudzības birojs

Reģistrācijas numurs: 90001263305

Paštas adreses: Smilšu iela 1

Miests: Rīga

Paštas kods: LV-1919

Šādes administratīvās vienetas (NUTS): Rīga (LV006)

Šāds: Latvija

Ryši centrs: Juridiskais departaments

E. paštas: pasts@iub.gov.lv

Telefona numurs: +37122416641

Internetu adreses: <https://www.iub.gov.lv>

Informācijas maiņas galīgais taškas (URL): <https://www.eis.gov.lv/EKEIS/Supplier/Organizer/472>

Šīs organizācijas valdītājs:

Peržiūros organizacija

10. Pakeitimas

Ankstesne skelbimo redakcija, kuri turi būti pakeista

:

74159597-1aa2-4fef-90ff-638a22851466-01

Pagrindinė pakeitimo priežastis

:

Atnaujinta informacija

Aprašymas

:

Grozījumi iepirkuma procedūras dokumentācijā iekļautajās prasībās

10.1. Pakeitimas

Skirsnio identifikatorius: LOT-0000

Pirkimo dokumentai buvo pakeisti: 26/05/2026

Skelbimo informacija

Skelbimo identifikatorius / versija: 510c8317-1986-433a-8ca0-56336e0def91 - 01

Formos tipas: Konkursas

Skelbimo rūšis: Skelbimas apie pirkimą arba koncesiją. Įprasta tvarka

Skelbimo porūšis: 16

Skelbimo išsiuntimo data: 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Skelbimas: išsiuntimo data (e. formų siuntėjas): 26/05/2026 12:45:39 (UTC+00:00) Vakarų Europos laikas, GMT

Kalbos, kuriomis šis skelbimas oficialiai skelbiamas: latvių kalba

Skelbimo paskelbimo numeris: 363137-2026

OL S numeris: 100/2026

Paskelbimo data: 27/05/2026